

**អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នា**

**ស្តីពី**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ អំពីកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម**

**រវាង**

**ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម**

**និង**

**អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីឡូប៊ី**

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្មនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសិង្ហបុរីនៃសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី៖

- ដោយយល់ឃើញអំពីតម្លៃ និងសារសំខាន់នៃកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្មសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងការផ្លាស់ប្តូរបច្ចេកទេស
- ដោយពិចារណាដល់សេចក្តីត្រូវការដើម្បីជំរុញធ្វើឲ្យប្រសើរឡើង និងពង្រឹងប្រព័ន្ធកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្មក្នុងទិដ្ឋភាពផ្តល់នូវការឆ្លើយតបដ៏មានប្រសិទ្ធភាពទៅនឹងភាពប្រឈមទាំងឡាយដែលកើតឡើងពីការប្រើប្រាស់បច្ចេកវិជ្ជាថ្មី
- ដោយយល់ឃើញសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍បន្ថែមទៀតនូវសហប្រតិបត្តិការរវាងក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម និងអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសិង្ហបុរី ភាគីនីមួយៗចាប់ពីពេលនេះតទៅចាត់ទុកជា "ភាគី" ហើយភាគីទាំងពីរចាត់ទុកជា "គូភាគី"។ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមនៃសវត្សរ៍នេះ និងជំរុញការផ្លាស់ប្តូរសេដ្ឋកិច្ច រវាងកម្ពុជា និងសិង្ហបុរី
- ដោយគិតពិចារណាទៅដល់ទំហំនៃការអភិវឌ្ឍន៍កម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម
- បានព្រមព្រៀងនូវចំណុចដូចខាងក្រោម៖

**ប្រការ១**

**កម្មវត្ថុ**

អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នារវាងប្រទេសកម្ពុជា និងសិង្ហបុរីគឺជាការកើតឡើងពីកម្មវត្ថុរួមរបស់គូភាគីក្នុងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ស្តីពីកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម។

**ប្រការ២**

**សាវតា**

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម គឺជាក្រសួងដែលបានបង្កើតដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៣/០១៨ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣។ អនុក្រឹត្យលេខ ៥៧៥.អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម បានកំណត់ឲ្យ ក្រសួងនេះទទួលបន្ទុកក្នុងការគ្រប់គ្រងអភិវឌ្ឍន៍ និងការជំរុញឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្មសហគ្រាសធុនតូច និងមធ្យម កម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម និងការច្នៃប្រឌិត នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសិង្ហបុរី គឺជាស្ថាប័នដែលស្ថិតក្រោមឱវាទក្រសួងយុត្តិធម៌ ចាប់តាំងពីខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ ជាស្ថាប័ននាំមុខក្នុងការផ្តល់យោបល់ និងគ្រប់គ្រងអំពីច្បាប់កម្មសិទ្ធិបញ្ញា ជំរុញការផ្សព្វផ្សាយកម្មសិទ្ធិបញ្ញា និងផ្តល់ចនាសម្ព័ន្ធដើម្បីសម្រួលដល់ការអភិវឌ្ឍន៍កម្មសិទ្ធិ បញ្ញានៅប្រទេសសិង្ហបុរី។ អង្គការ

កម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី ក្នុងនាមជានិយតករកម្មសិទ្ធិបញ្ញា និងជាអ្នក ផ្តល់ប្រឹក្សាផ្នែកគោលនយោបាយត្រូវបាន សន្យាទ្រទ្រង់ឲ្យបានរឹងមាំ ផ្អែកលើរបបកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសម្រាប់ការពារ និងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មអាជីវកម្ម។

**ប្រការ៣**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស**

១. គួរកាត់នឹងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើផ្នែកដែលពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដូចខាងក្រោម៖

- ក. អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី ទទួលពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម និងបំពេញ តួនាទីជា អាជ្ញាធរស្រាវជ្រាវ និងពិនិត្យពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ជំនួសក្រសួង ឧស្សាហកម្ម និង សិប្បកម្ម
- ខ. ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ទទួលពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ជំនួស អង្គភាពកម្ម សិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី
- គ. អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី ទទួលពាក្យសុំគំនូរឧស្សាហកម្ម ជំនួសក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម
- ឃ. ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ទទួលពាក្យសុំគំនូរឧស្សាហកម្ម ជំនួសអង្គភាព កម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី
- ង. ធ្វើឲ្យមានការចុះសម្រុងនិងគ្មានវិនិច្ឆ័យ និងបែបបទរបស់ការិយាល័យទាំងពីរ
- ច. ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ទទួលស្គាល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលបានផ្តល់ ដោយអង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី និងគំនូរឧស្សាហកម្មដែលបានចុះបញ្ជីដោយអង្គភាព កម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី
- ឆ. អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី ទទួលស្គាល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលបានផ្តល់ដោយ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ចំពោះប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មណាដែលអង្គភាព កម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរីបានបំពេញតួនាទីជាអាជ្ញាធរស្រាវជ្រាវ និងពិនិត្យ
- ជ. ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្មនឹងប្រមូលកំរៃសេវា ជំនួសឲ្យអង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី
- ឈ. អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី នឹងប្រមូលកំរៃសេវាជំនួសឲ្យក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម

២. គួរកាត់យល់ព្រមផងដែរ ក្នុងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការចំពោះកម្មវត្ថុដូចខាងក្រោម៖

- ក. បណ្តុះបណ្តាលមន្ត្រី និងផ្លាស់ប្តូរការអនុវត្តវិធានបំផុត បទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងអំពី ការគ្រប់គ្រង និងការការពារកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម ជាពិសេសនៅក្នុងផ្នែកដូចតទៅ៖ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម គំនូរឧស្សាហកម្ម ការការពារពូជរុក្ខជាតិ និងគំនូសបង្ហាញនៃ សៀគ្វី បង្រួម

- ខ. ផ្លាស់ប្តូរការអនុវត្តន៍ល្អបំផុត បទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងអំពីតួនាទីរបស់គូភាគីក្នុងការ ពន្លឿន និងជំរុញការច្នៃប្រឌិតក្នុងវិស័យកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម
- គ. ផ្លាស់ប្តូរការអនុវត្តន៍ល្អបំផុត បទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងអំពីតួនាទីរបស់គូភាគីក្នុងការ លើកទឹកចិត្តឧស្សាហកម្ម ឲ្យប្រើប្រាស់កម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម ដើម្បីសម្រួលការអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ច និង
- ឃ. សហការបណ្តុះបណ្តាល អំពីកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្ម ដល់អ្នកពាក់ព័ន្ធនឹងផ្នែកកម្មសិទ្ធិ ឧស្សាហកម្ម និងសហគមន៍ពាណិជ្ជកម្មក្នុងស្រុក។

៣. សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ នឹងត្រូវយកមកអនុវត្តតាមរយៈ ការផ្លាស់ប្តូរបេសកកម្មជាន់ខ្ពស់ បេសកកម្មបច្ចេកទេស កម្មវិធីការងារ និងមធ្យោបាយផ្សេងទៀតដែល នឹងមាន ការយល់ព្រមដោយគូភាគី។

៤. គូភាគីនឹងយល់ព្រម៖

- ក. សហការរៀបចំខ្លឹមសារ ប្រធានបទ កាលបរិច្ឆេទ និងកិច្ចការលម្អិតផ្សេងទៀតនៃ បេសកកម្មបច្ចេកទេស កម្មវិធីការងារ និងសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការផ្សេងទៀតដែលស្ថិត នៅក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ តាមរយៈផែនការការងារដែលនឹងត្រូវយល់ព្រម ដោយគូភាគី។
- ខ. ពិនិត្យលទ្ធភាពពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះទៅដល់ប្រភេទផ្សេងទៀតនៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញា
- គ. រៀបចំ និងយល់ព្រមទៅលើកម្រៃសេវាដែលតម្រូវដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៣
- ឃ. អញ្ជើញការិយាល័យកម្មសិទ្ធិបញ្ញាអាស៊ានផ្សេងទៀត ឲ្យចូលរួមតាមគំរូកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ និង
- ង. ពិចារណាទទួលស្គាល់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាស៊ីងបុរី ជាអាជ្ញាធរអន្តរជាតិមានសមត្ថកិច្ច ស្រាវជ្រាវ និងពិនិត្យ បន្ទាប់ពីកម្ពុជាក្លាយជាសមាជិកនៃសន្និសីទសហប្រតិបត្តិការ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម

៥. គ្រប់សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ នឹងអាចអនុវត្តបានអាស្រ័យលើ លទ្ធភាពនៃធនធានរបស់គូភាគីនីមួយៗ។

**ប្រការ៤**  
**ធនធានហិរញ្ញវត្ថុ**

ការអនុវត្តន៍សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះដោយភាគីនីមួយៗ (រាប់បញ្ចូលទាំងការចំណាយសម្រាប់ការធ្វើដំណើរ ការស្នាក់នៅ ការចំណាយប្រចាំថ្ងៃរបស់បុគ្គលិកដែល ពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពនេះ) គឺអាស្រ័យលើ (i) លទ្ធភាពហិរញ្ញវត្ថុ និងថវិកាអាទិភាពរបស់ភាគីនីមួយៗ និង (ii) ការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយគូភាគី។

**ប្រការ៥**  
**មន្ត្រីដែលត្រូវចាត់តាំង**

ចំពោះមន្ត្រីដែលបានចាត់តាំងដោយភាគីណាមួយ ដើម្បីអនុវត្តសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការក្រោម អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ នឹងស្ថិតនៅតែក្រោមការចង្អុលបង្ហាញ និងដឹកនាំរបស់ភាគីនោះ ដោយ គ្មានការបង្កើតទំនាក់ទំនងការងារថ្មីដែលបង្កើតឡើងរវាងមន្ត្រីនោះ និងភាគីផ្សេងទៀតឡើយ។ គ្មានភាគី ណានឹងត្រូវបានចាត់ទុកជានិយោជកជំនួសមន្ត្រីណាមួយនៃភាគីផ្សេងទៀតបានឡើយ។

**ប្រការ៦**  
**អ្នកសម្របសម្រួលសកម្មភាព**

១. គូភាគីនឹងចាត់តាំងអ្នកសម្របសម្រួលរៀងៗខ្លួន ដើម្បីទទួលបន្ទុកការអនុវត្តន៍ត្រួតពិនិត្យ និងវាយ តម្លៃសកម្មភាពកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ។ អ្នកសម្របសម្រួលខាងលើ នេះនឹងធ្វើទំនាក់ទំនងបឋមសម្រាប់គ្រប់ការទំនាក់ទំនងរវាងគូភាគី និងសម្របសម្រួលសកម្មភាព សហប្រតិបត្តិការទាំងអស់ក្រោមអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ។

២. គូភាគីនឹងរៀបចំឲ្យមានឱកាសសម្រាប់មន្ត្រីជួបប្រជុំ និងពិភាក្សាអំពីប្រធានបទសំខាន់ៗតាមពេល វេលាសមស្រប។ ការរៀបចំនេះរាប់បញ្ចូលទាំងការអញ្ជើញបុគ្គលិករបស់ភាគីមួយពីសំណាក់ភាគីមួយទៅ បុគ្គលិកនៃភាគីមួយទៀតដើម្បីទស្សនកិច្ចការិយាល័យរបស់ខ្លួន។

**ប្រការ៧**  
**វិសោធនកម្ម**

អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះអាចធ្វើវិសោធនកម្មបាន  
លាយលក្ខណ៍អក្សរពីគូភាគី។

លុះត្រាតែមានការយល់ព្រមជា

**ប្រការ៨**  
**លក្ខណៈច្បាប់**

អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ និងសកម្មភាពនៃសហប្រតិបត្តិការក្រោមអនុស្សរណៈយោគ យល់គ្នា  
នេះអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលមានជាធរមាននៃភាគីនីមួយៗ។ អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ  
មិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិណាមួយ ផ្សេងទៀតដែល  
ភាគីនោះត្រូវបានជាប់កិច្ចសន្យានោះទេ។

**ប្រការ៩**  
**ការកំណត់ពេលវេលានៃការពិនិត្យឡើងវិញ**

គូភាគីនឹងកំណត់ពេលវេលានៃការពិនិត្យឡើងវិញ ដើម្បីវាយតម្លៃទៅលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្រោម  
អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ មុនដំណាច់ឆ្នាំទីមួយនៃអនុស្សរណៈនេះចូលជាធរមាន។

**ប្រការ១០**  
**រយៈពេល និងការបញ្ចប់**

- ១. អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាដោយគូភាគី ហើយ នឹង  
ត្រូវបញ្ចប់រយៈពេលប្រាំ (៥) ឆ្នាំ។
- ២. ភាគីនីមួយៗអាចបញ្ចប់អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ ដោយត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ  
ដល់ភាគីមួយទៀតយ៉ាងតិចមុនរយៈពេលសាបសិប (៣០) ថ្ងៃ។
- ៣. មុនពេលផុតកំណត់ ឬបញ្ចប់អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ គូភាគីនឹងពិគ្រោះយោបល់គ្នាទៅវិញទៅ មក  
ហើយបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ថាតើមានបំណងបន្តសកម្មភាពកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលកំពុង ដំណើរ  
ការក្នុងអំឡុងកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ ឬបញ្ចប់អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះតែម្តង។

**ប្រការ១១**  
**ការពិគ្រោះយោបល់**

គូភាគីនឹងពិគ្រោះយោបល់គ្នាតាមការសមស្រប អំពីការអនុវត្តន៍អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ។

**ប្រការ១២**  
**ភាសា**

អនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះត្រូវធ្វើឡើងបួនច្បាប់ជាច្បាប់ដើមដែលមានខ្លឹមសារដូចគ្នា ដែលពីរច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស និងពីរច្បាប់ជាភាសាខ្មែរ។ ក្នុងករណីមានភាពមិនចុះសម្រុងគ្នា ឬខ្វែងគំនិតគ្នាលើការបកស្រាយរវាងអត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរនៃអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសនឹងត្រូវយកជាមូលដ្ឋាន។

ធ្វើនៅ សឹង្ហបុរី ថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥

**ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម**

**អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសឹង្ហបុរី**

**ឯកឧត្តម ចុង ប្រសិទ្ធ**

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី**

**ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម**

**លោក តាន់ ឃី សាន**

**ប្រធានប្រតិបត្តិ**

**អង្គភាពកម្មសិទ្ធិបញ្ញាសឹង្ហបុរី**